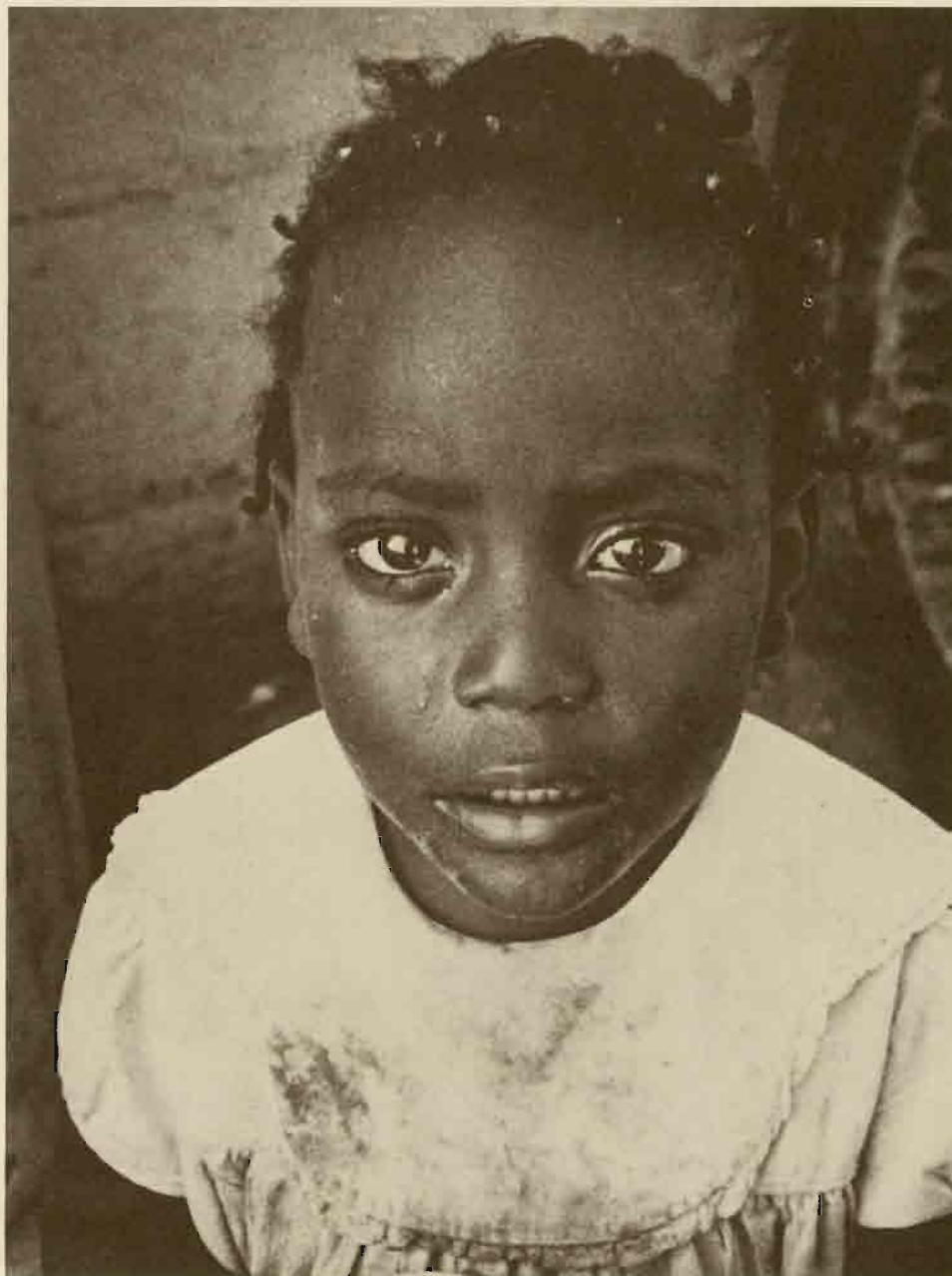


The Farmworkers:

A Cry for Justice from Florida's Fields



Los Trabajadores Agrícolas:

Un Grito de Justicia desde los Campos de la Florida



Contents/Contenido

PAGE/PAGINA

- 4 A MESSAGE FROM CESAR CHAVEZ /
UN MENSAJE DE CESAR CHAVEZ
- 6 THE FARMWORKERS /
LOS TRABAJADORES AGRICOLAS
- 12 THE MOVEMENT / 'LA CAUSA'
- 16 THE BOYCOTT / EL BOICOTEO
- 20 FOR FURTHER INFORMATION . . . /
PARA MAS INFORMACION . . .

STAFF: Jerry Brown, Ph.D., Robert B. Stulberg, Editors; Consuelo Acosta, Jim Crosby, Ph.D., Etzel Sanmiguel, Translators; Dallas Kinney, Bob Thurber, Photographers; Andrew R. Banks, Art Director; Mark Richard, Production Manager; Idez Greenberg, Graphic Artist; Ofelia and Alicia Raspall, Black Feather, Typographers. All services donated.

PERSONAL: Jerry Brown, Ph.D., Robert B. Stulberg, Editores; Consuelo Acosta, Jim Crosby, Ph.D., Etzel Sanmiguel, Traductores; Dallas Kinney, Bob Thurber, Fotógrafos; Andrew R. Banks, Director de Arte; Mark Richard, Encargado de Producción; Idez Greenberg, Artista Gráfica; Ofelia y Alicia Raspall, Black Feather, Tipógrafos. Toda colaboración por donación.

PHOTO CREDITS: Dallas Kinney — cover, inside front cover, pages 2, 6, 10, and 11. Bob Thurber — inside back cover, pages 4, 8, 12, 14, and 16.

CREDITOS FOTOGRAFICOS: Dallas Kinney — cubierta, contraportada, páginas 2, 6, 10 y 11. Bob Thurber — contraportada posterior, páginas 4, 8, 12, 14 y 16.

Published by the Farmworker Benefit Fiesta Committee, P.O. Box 222, Miami, Florida 33133. April 28, 1974.

Publicado por el Farmworker Benefit Fiesta Committee, P.O. Box 222, Miami, Florida 33133. Abril 28, 1974.

IN MEMORIAM Nan Freeman (1953-1972)

This book is dedicated to Nan Freeman, who gave her life for farm workers. On Tuesday, January 25, 1972, Nan was struck and killed by a sugar cane truck, while picketing with striking workers at the gate of the Talisman Sugar Company in Belle Glade, Florida.

"To us, Nan Freeman is *Kadosha*, 'a Holy Person,' to be honored and remembered for as long as farm workers struggle for justice. We must work together to build a farm workers union that is worthy of her love and her sacrifice". — César Chávez

Dedicamos este libro a Nan Freeman, quien dio su vida por los trabajadores agrícolas. El Martes, 25 de Enero, 1972, Nan fue golpeada y muerta por un camión azucarero mientras formaba parte de una línea de huelguistas enfrente a la Compañía Azucarera Talismán, en Belle Glade, Florida.

"Para nosotros Nan Freeman es *Kadosha*, una 'Persona Venerada,' que merece permanecer en nuestra memoria, en todo honor, mientras los trabajadores agrícolas luchan por la justicia. Debemos trabajar unidos a fin de construir una unión de agricultores digna de su amor y su sacrificio." — César Chávez





A Message from César Chávez/ Un Mensaje de César Chávez



Este folleto es sobre los trabajadores agrícolas.

Nosotros somos gente que ha sufrido. Hemos sido mantenidos en la pobreza para la ventaja de unos pocos. Hemos sido excluidos del amparo de las leyes de esta tierra que protegen a los demás trabajadores. Por ser de varias razas y nacionalidades, hemos sido sometidos a la discriminación humillante.

En la Florida aun sufrimos hoy. Aquí el agronegocio ejerce un impacto especialmente áspero sobre las vidas de decenas de miles de hombres y mujeres y sus familias. Aquí padecemos de la fiebre tifoidea, la labor infantil y la esclavitud. Aquí los trabajadores agrícolas son víctimas de accidentes fatales, amontonados como ganado en peligrosos camiones de carga.

Estas son graves injusticias que nos avergüenzan a todos. ¿Será demasiado pedirle a esta nación tan afortunada alguna medida de seguridad económica y dignidad humana para aquéllos quienes le ponen la comida sobre la mesa? ¿Será demasiado pedir que la gente que alimenta a América reciba las mismas garantías de las cuales gozan los demás trabajadores?

Nosotros, los Trabajadores Agrícolas, buscamos estos derechos humanos fundamentales. No mendigamos la caridad. No buscamos la asistencia social. Mas bien, pedimos un salario justo por nuestra labor para podemos desenvolver nosotros mismos.

Pero las grandes corporaciones agrícolas nos niegan todavía este pedido, y en nuestra búsqueda de la justicia hemos sido condenados y ridiculizados, encarcelados y golpeados, rociados con venenosos insecticidas, y recientemente hasta asesinados.

Pero perseveramos.

Continuamos organizándonos de una manera no violenta. Pues al no utilizar la violencia respetamos los derechos de toda la gente, y en la gente está nuestra fuerza. Buscamos el apoyo de la iglesia y las sinagogas. Agradecemos las oraciones de todas las religiones que hacen la llamada contra la opresión del trabajador.

Y hoy les pedimos su apoyo en el boicoteo de la lechuga y las uvas que no sean del UFW — esta es la única manera no violenta que tenemos para cambiar las condiciones en que vivimos.

Nosotros hemos jurado continuar el boicoteo hasta triunfar — pues no hay ningún otro camino a seguir. Les pedimos que extiendan la mano y ayuden a los trabajadores agrícolas de la Florida y de la nación en la construcción de una unión en la cual todos podamos creer.

En las páginas que siguen encontrarán la historia de nuestro movimiento y ahí las razones por las cuales pedimos su apoyo.

Por favor, únense a los miles de agricultores que tras varias generaciones de desesperación, ahora vislumbran una verdadera oportunidad de lograr una mejor vida, para así poder decir, “ ¡Sí Se Puede! ”



This booklet is about farmworkers.

We are people who have suffered. We have been kept in poverty so a few may profit. We have been excluded from the laws of the land which protect other workers. Because we come from many races and countries, we have been subjected to humiliating discrimination.

In Florida, we still suffer today. Here, agribusiness has a particularly harsh impact on the lives of tens of thousands of men and women and their families. Here, we endure typhoid fever, child labor and slavery. Here, we endure accidents fatal to workers packed like cattle in unsafe farm trucks.

These are grave injustices which shame us all. Is it too much to ask of this rich nation that the people who place the food on your table have some measure of economic security and human dignity? Is it too much to ask that the people who feed America be given the same protections enjoyed by other workers?

We of the United Farm Workers union seek these basic human rights. We do not ask for charity. We do not ask for welfare. Rather, we ask a fair wage for our labor so we can help ourselves.

And yet, the giant agricultural corporations refuse this request. In our pursuit of justice, we have been condemned and ridiculed, jailed and beaten, sprayed with pesticide poisons, and, recently, even murdered.

But still we persevere.

We continue to organize in a non-violent manner. For non-violence respects the rights of all people, and people are our strength. We seek the support of the churches and synagogues. We welcome the prayers of all creeds that cry out against the oppression of the working man.

And today we ask your support for our boycott of non-UFW lettuce and grapes — the only non-violent way we have to change the conditions in which we live.

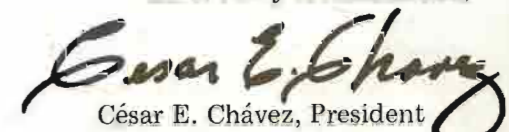
We are pledged to continue the boycott until we win, for there is nowhere else to go. We ask you to reach out and help the farmworkers of Florida and the nation build a union in which we can all believe.

On the pages that follow, you will find the story of our movement and the reasons why we ask your support.

Please join with the thousands of farmworkers who, after generations of hopelessness, now see a real chance for a better life and say, “ ¡Sí, se puede! ” — “Yes, it can be done! ”

In Peace and Brotherhood,

En la Paz y la Hermandad,


César E. Chávez, President
United Farm Workers of America



The Farmworkers / Los Trabajadores Agrícolas

Hay casi 3.5 millones de trabajadores agrícolas hoy en día en los Estados Unidos. De éstos, aproximadamente 170,000 trabajan en el estado de la Florida. Algunos de estos trabajadores residen en el estado. Pero algunos de ellos viajan dentro de la "corriente migratoria". Todos ellos viven en condiciones de pobreza, escualidez y miseria.

Los trabajadores agrícolas, la mayoría siendo Americanos Negros y Americanos Mexicanos, siembran y cosechan los campos que dan a los rancheros cerca de \$700 millones anuales en ganancias. Pero ningún trabajador agrícola disfruta de estas ganancias de su labor. Los ingresos de la mayoría caen bajo el nivel de la pobreza establecido oficialmente por el gobierno.

Obligados a aceptar un sueldo inadecuado, los campesinos sufren inmensamente—habitan viviendas deplorables, sufren de analfabetismo y de malnutrición, y están constantemente expuestos a múltiples enfermedades. Y excluidos, como son, de las leyes que protegen los derechos de los demás trabajadores en este país, los campesinos no tienen ningún recurso inmediato para remediar estas condiciones deplorables.

En resumen, los campesinos que recogen las frutas y los vegetales de los campos de la Florida, viven en una miseria desconocida por los demás Americanos. Utilizando las palabras del preámbulo de las leyes de la Florida (1970), el trabajador agrícola pertenece "al grupo más despojado, tanto social como económicamente, de toda la población".

Por supuesto, es imposible comunicar el sufrimiento de estos trabajadores. Los hechos y las estadísticas revelan únicamente un pequeño fragmento de la realidad en que viven estos campesinos. Pero por lo menos estos hechos y estadísticas sí revelan una realidad indiscutiblemente dolorosa, y es la que el trabajador agrícola vive y trabaja en una pesadilla, y de esta pesadilla comen los demás.

LOS SUELDOS

- Los trabajadores agrícolas en general ganan \$1,576 anuales (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos)
- Por lo general el trabajador agrícola en la Florida gana \$1,737 anuales. (Universidad de Miami)
- Una familia campesina típica gana \$2,021 anuales. (Proyecto de Estudios Campesinos)
- Aunque los campesinos ganan sueldos inadecuados, solamente el 9 por ciento recibe asistencia económica del gobierno. (Proyecto de Estudios Campesinos)

There are nearly 3.5 million farmworkers in the United States today. Of those, about 170,000 work in the State of Florida. Some of those workers reside in the state, some of them travel the "migrant stream." All of them live in conditions of poverty, squalor and neglect.

The farmworkers, mainly native-born blacks and Mexican-Americans, sow and harvest a crop which nets Florida's growers about \$700 million a year. But none of the farmworkers share in the bountiful profits accruing from their labor. Most earn incomes which fall far below the federal poverty level.

Compelled to accept an inadequate wage, the farmworkers suffer exceptional hardships — substandard housing, malnutrition, illiteracy and disease. And barred from the laws which protect the rights of all other laborers in the land, the farmworkers have no immediate remedy for their special plight.

In short, the workers who gather the fruits and vegetables from Florida's fields, endure conditions unknown to any Americans today. To use the words of the Preamble to the 1970 Florida Laws, the farmworker is "the most economically and socially deprived segment of the population."

There is no way, of course, to fully convey the suffering of these workers. Facts and statistics can only explain a fraction of their story. But facts and statistics reveal at least one indisputable, painful truth: the farmworker lives and works in a nightmare, in order that we may eat.

WAGES

- The average farmworker in the nation earns \$1,576 per year. (US Department of Agriculture)
- The average Florida farmworker earns \$1,737 per year. (University of Miami)
- The average farmworker family earns \$2,021 per year. (Migrant Research Project)
- Although farmworkers earn inadequate wages, just 9 per cent receive welfare. (Migrant Research Project)

EMPLOYMENT

- The average farmworker in the nation can only find work 4.9 months per year. (US Department of Agriculture)
- The average Florida farmworker can only find work 5.6 months per year. (University of Miami)
- More than 95 per cent of all Florida farmworkers work for labor contractors, who dictate the workers' place of employment, hours of work and rate of pay. (New College)

EL EMPLEO

- El típico campesino en esta nación puede trabajar únicamente 4.9 meses cada año. (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos)
- El típico campesino de la Florida puede trabajar únicamente 5.6 meses cada año. (Universidad de Miami)
- Más del 95 por ciento de todos los campesinos en la Florida trabajan bajo contratistas, los cuales dictan el lugar de empleo, horas de trabajo y sueldo de los trabajadores agrícolas. (Colegio Nuevo)
- En Marzo de 1973, un contratista de Homestead, Florida, fue acusado de esclavizar a 28 campesinos en el campo de labor agrícola, Far South. En el año anterior, otros 11 contratistas en este estado fueron acusados de retener a sus empleados contra su voluntad.

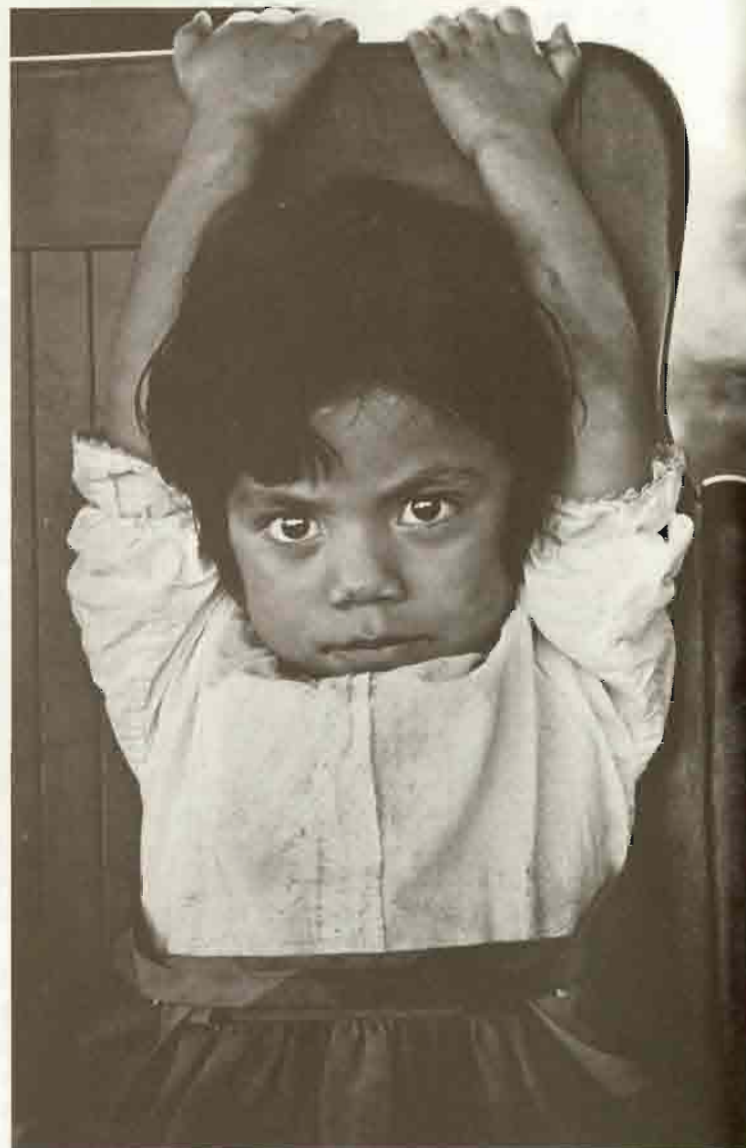
LOS NIÑOS TRABAJADORES

- Aunque existen leyes que prohíben el empleo de los menores de edad, es un hecho que 800,000 trabajadores agrícolas, o uno de cada cuatro, tienen 16 años o menos de edad. (Sub-Comité del Senado sobre Trabajadores Migratorios)
- Alrededor de 375,000 trabajadores agrícolas —o aproximadamente uno de cada ocho— son niños de 10 a 13 años de edad. (Sub-Comité del Senado sobre Trabajadores Migratorios)
- Aunque la ley federal prohíbe que los menores de 16 años trabajen durante las horas de escuela, la ley permite que trabajen después de la escuela. (Colegio Nuevo)
- Aunque cinco leyes de la Florida imponen restricciones severas sobre el empleo de los menores en el estado, los trabajadores agrícolas están eximidos de estas leyes. (Colegio Nuevo)

LA EDUCACION

- Como la mayoría de los hijos de los trabajadores agrícolas migratorios tienen que abandonar la escuela a fin de ayudar a su familia en el campo, el noventa por ciento (90%) de ellos nunca terminan su educación. (Departamento de Salud, Educación y Bienestar Social de los EE.UU.)
- El trabajador agrícola migratorio típico en el país abandona la escuela después de 8.5 años. En la Florida el trabajador agrícola promedio deja la escuela después de 6.2 años. (Sub-Comité del Senado sobre Trabajadores Migratorios)
- El veinticinco por ciento de todos los trabajadores agrícolas tienen apenas cuatro años de educación, o menos. (Sub-Comité del Senado sobre Trabajadores Migratorios)
- El diecisiete por ciento de los trabajadores migratorios son prácticamente analfabetos. (Sub-Comité del Senado sobre Trabajadores Migratorios)

● In March, 1973, a labor contractor in Homestead, Florida was charged with enslaving 28 farmworkers at the Far South Labor Camp. The year before, 11 other labor contractors in the state were indicted for holding their employees against their will.



CHILD LABOR

- About 800,000 paid agricultural workers — or one out of every four — are under the age of 16. (US Senate Subcommittee on Migratory Labor)
- About 375,000 paid agricultural workers — or about one out of every eight — are children between the ages of 10 and 13. (US Senate Subcommittee on Migratory Labor)
- Although federal law prohibits children under 16 from working during school hours, the law allows children to work after school. (New College)
- Although five Florida laws impose stringent restrictions on child labor in the state, farmworkers are exempted from each statute. (New College)

EL ALOJAMIENTO

- Mientras la familia típica de los trabajadores migratorios tiene alrededor de cinco miembros, la vivienda promedio tiene solamente 1.9 piezas. (Ministerio Cristiano Migratorio de la Florida)
- De dichas viviendas, el 90.4 por ciento no tiene lavamanos; el 95.6 por ciento no tiene excusado; y el 96.5 por ciento no tiene ni ducha ni bañera. (Ministerio Cristiano Migratorio de la Florida)
- En el año de 1974, el Departamento de Sanidad de la Florida le retiró la certificación a cerca de la mitad de los campos de trabajadores migratorios en el estado. (Colegio Nuevo)

LA SALUD

- El trabajador migratorio promedio vive hasta los 49 años. Un americano promedio vive hasta los 70 años. (Sub-Comité del Senado sobre Trabajadores Migratorios)
- En comparación con el Americano promedio, el trabajador migratorio promedio tiene una posibilidad *doble*, o más, de morir siendo niño; una posibilidad *triple*, o más, de morir de la gripe y la pulmonía; y una posibilidad, casi *cuadruple* de morir de la tuberculosis y otras enfermedades infecciosas. (Sub-Comité del Senado sobre el Trabajo Migratorio)
- Recientemente al examinar a 34 niños de los trabajadores migratorios de Immokalee en la Florida, los médicos encontraron que 23 de ellos padecían no menos de 38 enfermedades clínicas, incluyendo pulmonía, anemia, infección respiratoria y parásitos intestinales. (Hospital Infantil Variety)
- En Febrero de 1973, 116 trabajadores migratorios fueron hospitalizados en Miami a consecuencia de un brote de fiebre tifoidea. Esta epidemia —la peor que se ha visto en todo el país en cincuenta años— se originó en el campo de Trabajo South Dade en Homestead, Florida. (Miami Herald)

LA SEGURIDAD

- El riesgo de que el agricultor migratorio promedio sufra un accidente fatal en el trabajo es cuatro veces mayor que el de un americano promedio.
- El riesgo de que un agricultor migratorio promedio sufra un accidente fatal en el trabajo es cuatro veces mayor que el riesgo que incurre cualquier otro americano. (Sub-Comité del Senado sobre Trabajadores Migratorios)
- Mientras los trabajadores agrícolas migratorios componen el 7 por ciento de la fuerza de trabajo americano, éstos sufren cerca del 22 por ciento de los accidentes fatales en el país. (Sub-Comité del Senado sobre Trabajadores Migratorios)

EDUCATION

- Since most migrant children must drop out of school to help their families in the fields, 90 per cent of those children never complete their education. (US Department of Health, Education and Welfare)
- The average farmworker in the nation drops out of school after 8.5 years. The average Florida farmworker drops out of school after 6.2 years. (US Senate Subcommittee on Migratory Labor)
- Twenty-five per cent of all farmworkers in the nation have just four years of schooling or less. (US Senate Subcommittee on Migratory Labor)
- Seventeen per cent of all farmworkers are functionally illiterate. (US Senate Subcommittee on Migratory Labor)

HOUSING

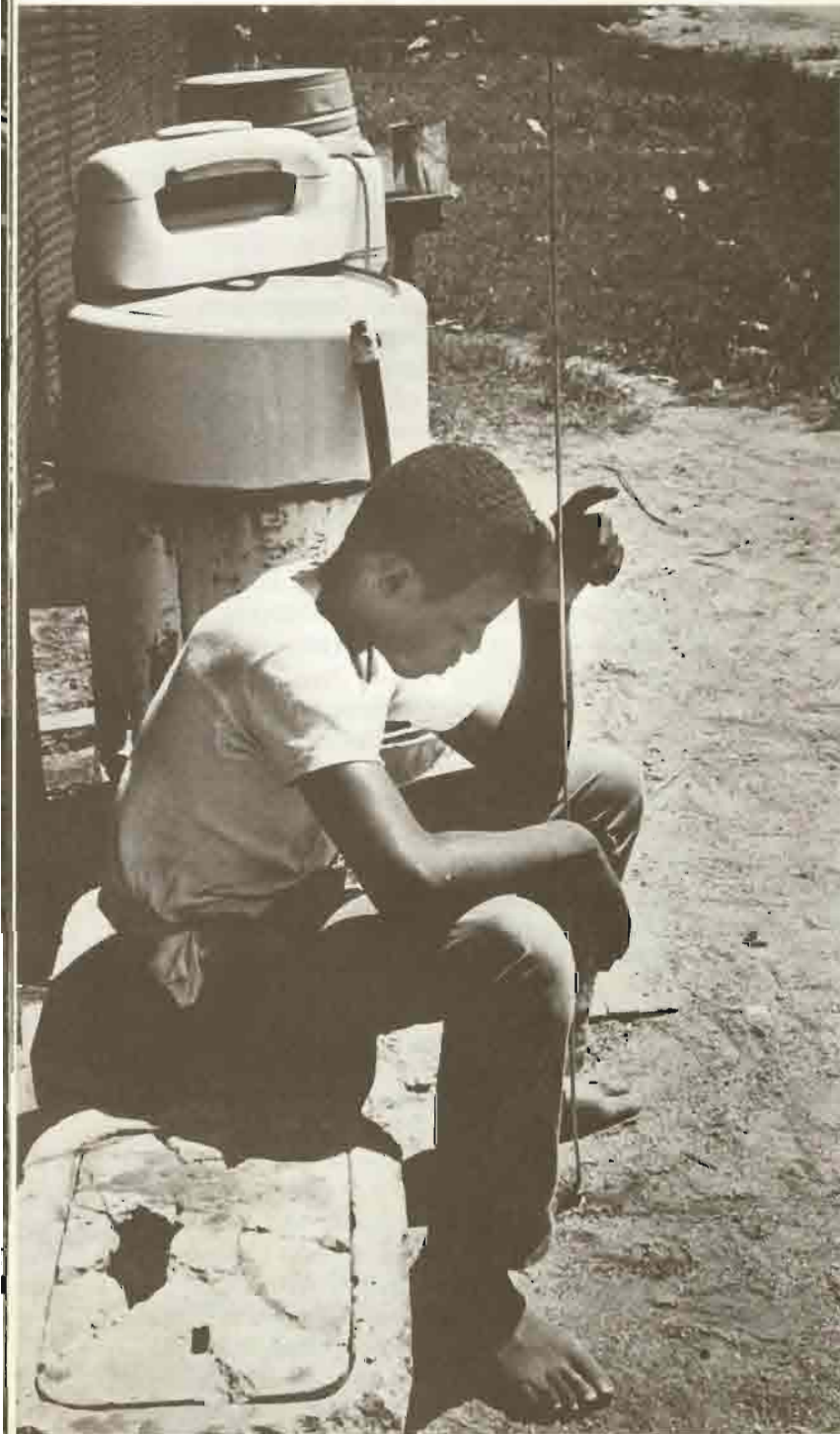
- While the average migrant family in Florida has about five members, the average Florida migrant dwelling has only 1.9 rooms. (Florida Christian Migrant Ministry)
- About 90.4 per cent of those dwellings have no sink; 95.6 per cent have no toilet; and 96.5 per cent have no showers or bathtubs. (Florida Christian Migrant Ministry)
- In 1974, the Florida Department of Health withdrew its certification from nearly half of the migrant labor camps in the state. (New College)

HEALTH

- The average farmworker lives to be 49 years old. The average American lives to be 70. (US Senate Subcommittee on Migratory Labor)
- The average farmworker is more than *twice* as likely to die in infancy as the average American; more than *three times* as likely to die from flu and pneumonia; and almost *four times* as likely to die from tuberculosis and other infectious diseases. (US Senate Subcommittee on Migratory Labor)
- In a recent examination of 34 migrant children from Immokalee, Florida, doctors found that 23 of them suffered no less than 38 clinical diseases, including pneumonia, anemia, respiratory infection and worms. (Variety Children's Hospital)
- In February, 1973, 116 migrant workers were hospitalized in Miami after an outbreak of typhoid fever. The epidemic — the worst in the nation in fifty years — originated at the South Dade Labor Camp in Homestead, Florida. (Miami Herald)

SAFETY

- The average farmworker is four times as likely to die in an accident on the job as the average American worker. (US Senate Subcommittee on Migratory Labor)



- Cada año, en los EE.UU. cerca de 75,000 agricultores migratorios son víctimas de envenenamiento por insecticidas tales como el DDT y el parathion. (Fondo Nacional de Aparceros).

- En Diciembre de 1973 un agricultor migratorio floridano murió y 86 sufrieron lesiones graves cuando el camión de carga, sin ventanas, en que viajaban se volteó. (Miami Herald)

LA SITUACION LEGAL

- Los agricultores están excluidos de la Ley de Relaciones Laborales de 1935, que estableció el derecho de los trabajadores de votar por la unión de su preferencia, y de negociar colectivamente por un contrato.

- Los trabajadores agrícolas están excluidos de la protección de las leyes de la Florida que exigen que los patrones paguen el seguro de desempleo, seguro de capacidad y compensación a los trabajadores.

- Cerca del 66 por ciento de todos los trabajadores agrícolas no están amparados por las leyes de Salario Mínimo.

- La mayoría de los agricultores migratorios no pueden recibir los beneficios de la Seguridad Social (Social Security), debido a que la ley exige que el trabajador haya ganado \$150, o haya trabajado veinte días en el mismo trabajo.

EL AGRI-NEGOCIO

- Las compañías agricultoras de los EE.UU. asentaron \$60.6 billones en ventas y \$20.3 billones en ganancias en 1972. (Departamento de Agricultura de los EE.UU.)

- Las firmas agricultoras en la Florida asentaron \$1.6 billones en ventas y \$737 millones en ganancias en 1973. (Departamento de Agricultura de los EE.UU.)

- Los rancheros en la Florida recibieron más de \$18.2 millones de subsidio proveniente del gobierno federal en 1972. (Departamento de Agricultura de los EE.UU.)

- La concentración de corporaciones agricultoras en la Florida es mayor que en cualquier otro estado del país. (Departamento de Agricultura de los EE.UU.)

En fin, éstos son los hechos. Mientras los rancheros de la Florida recogen cientos de millones de dólares de ganancias cada año, los trabajadores que recogen sus cosechas apenas pueden pagar por sus necesidades básicas. En cada fase de sus vidas, estos trabajadores viven penas crueles y extraordinarias; penas que ningún otro ciudadano de este país sufre hoy en día.

La situación clama por el cambio. Hace un llamado a poner fin a las condiciones inhumanas que mutilan los cuerpos y aplastan los espíritus de decenas de miles de obreros. En las palabras de Willie Brown, un trabajador agrícola migratorio de Homestead, Florida, dice: "Se trabaja y se trabaja. Pero no se gana nada. Algo tiene que cambiar".

- While farmworkers constitute 7 per cent of America's work force, they suffer about 22 per cent of the nation's job fatalities. (US Senate Subcommittee on Migratory Labor)

- About 75,000 farmworkers in the United States suffer acute poisoning each year from pesticides, such as DDT and parathion. (National Sharecroppers Fund)

- In December, 1973, one Florida farmworker was killed and 86 seriously injured when a windowless van carrying sugar cane cutters to the fields overturned. (The Miami Herald)

LEGAL STATUS

- Agricultural workers are excluded from the National Labor Relations Act of 1935 which established the right of employees to vote for the union of their choice and bargain collectively for a contract.

- Agricultural workers are excluded from Florida laws which require employers to pay unemployment insurance, temporary disability insurance and workmen's compensation.

- Nearly 66 per cent of all agricultural workers are not covered by the minimum wage laws. Those workers who are covered receive the lowest rate of pay.

- Most migrant workers cannot receive social security benefits, since the law requires a worker to earn \$150 or work twenty days at the same job.

AGRIBUSINESS

- Agricultural firms in the United States recorded \$60.6 billion in sales and \$20.3 billion in profit in 1972. (US Department of Agriculture)

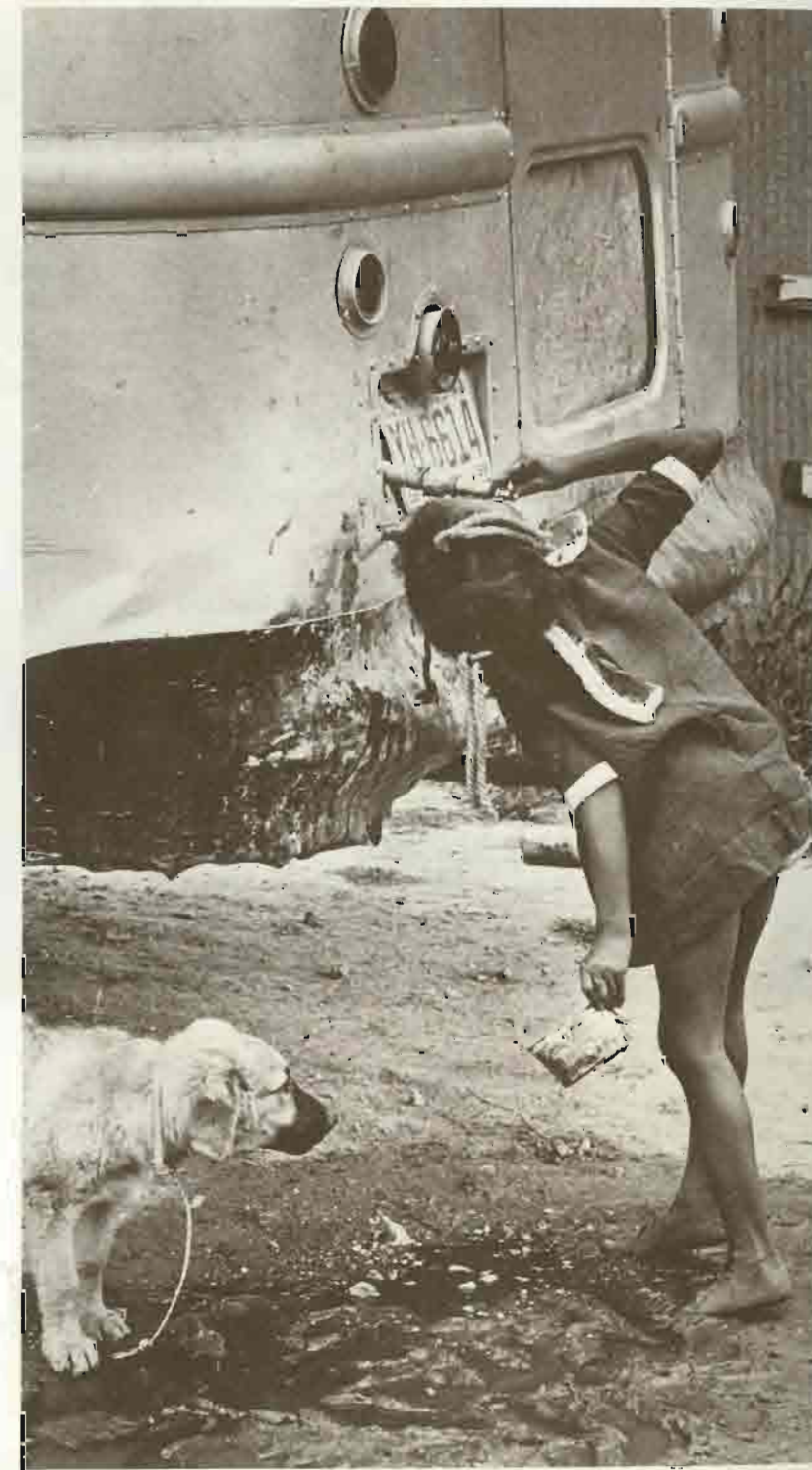
- Agricultural firms in Florida recorded \$1.6 billion in sales and \$737 million in profit in 1972. (US Department of Agriculture)

- Florida farmers received more than \$18.2 million in subsidies from the federal government in 1972. (US Department of Agriculture)

- The concentration of agricultural corporations in Florida is greater than in any other state in the nation. (US Department of Agriculture)

These then are the facts. While Florida's growers net hundreds of millions of dollars each year, the workers who harvest their crops can barely pay for their basic needs. In every phase of their lives, those workers experience cruel and unusual hardships — hardships that no other citizens in this country face today.

The situation cries out for change. It calls for an end to the brutal conditions which maim the bodies and crush the spirits of tens of thousands of workers. To use the words of Willie Brown, a migrant worker in Homestead, Florida: "You work and work. But you don't make nuthin'. Somethin's gotta change."





The Movement/ 'La Causa'

A lo largo de las generaciones, los trabajadores agrícolas han luchado para mejorar su condición. Los comités y las uniones han aparecido y han desaparecido desde el comienzo del siglo. Pero la única organización que ha traído algún cambio sustancial a los campos de la nación ha sido la de los Trabajadores Agrícolas Unidos de América (AFL-CIO).

La United Farm Workers, que fue producto de la fusión de dos uniones independientes de trabajadores agrícolas, fue fundada en el sur de California en 1965, y hoy en día cuenta con las decenas de miles de personas que le han dado su apoyo. Es la unión de agricultores más grande que jamás se haya organizado en este país.

Aunque hoy en día cuenta con un personal de cientos de trabajadores y voluntarios, ella fue fundada originalmente y llevada a su madurez por los esfuerzos de un solo hombre. Este hombre, el presidente de la United Farm Workers, César Chávez, se ha convertido en el símbolo de la esperanza para los cientos de miles de trabajadores agrícolas del país.

Chávez nació cerca de Yuma, Arizona, en 1927, uno de 5 hijos que componían una familia agrícola Mexicana-Americana. A los pocos años, a causa de la Gran Depresión, los Chávez tuvieron que dejar su granja y unirse a la "corriente migratoria" que fluye entre Arizona y Washington.

Por muchos años la familia trabajó en el campo cosechando naranjas, uvas y ciruelas, todo el tiempo viajando de pueblo en pueblo, de cosecha a cosecha para ganarse la vida. A comienzos de la Segunda Guerra Mundial, Chávez dejó California para servir en la Marina. A su regreso se casó con Helen Fabela, a quien había conocido en los viñedos de Delano.

El joven matrimonio Chávez, se estableció en San José, California, en un barrio Chicano llamado Sal Si Puedes. Fue aquí donde Chávez comenzó a organizar a la gente, a fin de resolver sus problemas a través de la acción social colectiva.

Desde 1952 hasta 1962, Chávez ayudó a levantar "La Organización de Servicio Comunal" (Community Service Organization), para tratar los asuntos locales del barrio. En 1962 dejó la CSO (Organización de Servicio Comunal), y con todos sus ahorros de \$900 se lanzó a fundar la Asociación Nacional de Trabajadores Agrícolas. Con su esposa regresó al campo para poder alimentar a sus ocho hijos, y en los fines de semana viajaban por todo el estado organizando la Asociación. Para 1965 ya habían

For generations, farmworkers have been struggling to improve their condition. Committees and unions have come and gone since the early 1900's. But only one organization has brought substantial change to the nation's fields — the United Farm Workers of America (AFL-CIO).

The UFW, formed by the merger of two independent farmworker unions, was founded in Southern California in 1965. With tens of thousands of active supporters, it now is the largest association of agricultural workers ever organized in the nation.

Although the union is staffed today by hundreds of workers and volunteers, it was founded and nurtured primarily by the efforts of one man. That man, UFW President César Chávez, has become a symbol of hope for hundreds of thousands of farmworkers all across the land.

Chávez was born near Yuma, Arizona in 1927, one of five children of a Mexican-American farm family. The Great Depression forced the Chávez family to leave their farm and join the migrant stream which flows from Arizona to Washington.

For years, the family worked the fields, harvesting oranges, grapes and prunes, and travelled from town to town, from crop to crop, to stay alive. When World War II broke out, Chávez left California to serve in the Navy. He returned to marry Helen Fabela, whom he had met in the Delano vineyards.

The young Chávez family settled in the Chicano barrio of Sal Si Puedes (Get Out If You Can) in San José, California. It was here that Chávez first began to organize his people, so that they could solve their problems through collective social action.

From 1952 to 1962, Chávez helped build the Community Service Organization, which focused on local barrio issues. In 1962, he left the CSO and, with his life savings of \$900, set out to found the National Farm Workers Association.

Chávez and his wife returned to the fields so they could support their eight young children and travelled around the state on weekends to build the association. By 1965, they had enrolled about 1700 families in the NFWA — mostly migrant farmworkers from California's vineyards.

In 1965, the NFWA's sister union, the Agricultural Workers' Organizing Committee, struck the grape growers of Delano. The two young unions merged — uniting Filipino and Mexican-American field workers for the first time — and carried on an extended campaign for union recognition.

inscrito a 1700 familias en el NFWA, (Asociación Nacional de Trabajadores Agrícolas), provenientes en su mayoría de los viñedos de California.

En 1965, la unión hermana de la NFWA, el Comité Organizador de los Trabajadores Agrícolas (Agricultural Workers Organizing Committee) se declaró en huelga contra los rancheros de la uva de Delano, California. Las dos jóvenes uniones se fusionaron entonces —uniendo a los trabajadores agrícolas Filipinos y Mexicano-Americanos— para emprender una extensa campaña buscando el reconocimiento por medio de contratos firmados con los rancheros.

Después de casi 5 años, la unión ganó contratos con la mayoría de los grandes cultivadores de uvas del estado — contratos que pusieron fin a las graves injusticias que venían sufriendo estos trabajadores. En los años que siguieron, la unión se extendió a Arizona, a Texas, y, más recientemente, a la Florida. (Véase el artículo en la página 12).

A través de los años, la UFW ha venido siendo un nuevo tipo de unión de agricultores. A diferencia de las organizaciones agrícolas anteriores, esta unión se ha dedicado a la acción sin violencia. En dos ocasiones ya, Chávez ha hecho el ayuno para afirmar su posición en contra de la violencia. Al finalizar su primer ayuno de 24 días, dijo:

“Nuestra lucha no es fácil. Aquéllos que se nos oponen son ricos y poderosos. Y tienen muchos aliados en altas posiciones. Nosotros somos pobres. Nuestros aliados son pocos. Pero tenemos algo que los ricos no poseen. Tenemos nuestros cuerpos, nuestros espíritus y la justicia de nuestra causa como arma. Yo estoy convencido de que el acto más noble de la hombría es el sacrificio de nosotros mismos por otros, en una lucha totalmente sin violencia por la justicia”.

En otros aspectos también, la UFW ha construido una nueva clase de movimiento. Todos los que trabajan por la unión, incluyendo a Chávez, reciben el mismo estipendio, 5 dólares la semana. Chávez explica esto así: “¿Cómo es posible que los que pretendemos ayudar al agricultor vivamos cómodamente, cuando los trabajadores en Texas y en la Florida y Ohio a duras penas alimentan a sus hijos?”

Además, la unión ha acogido y ha ganado el apoyo de trabajadores de todas las procedencias étnicas: Negros, Filipinos, Jamaicanos, Anglos, Puertorriqueños, Cubanos, Indios y Mexicano-Americanos. Además, la UFW mantiene Centros de Servicio con personal tomado de entre los mismos trabajadores agrícolas en California, Arizona, Florida, Texas y Ohio. Por medio de estos Centros, los trabajadores tienen acceso a Uniones de Crédito, traductores bilingües, planes de seguros de vida, clínicas médicas y servicio legal.

Varios centros también incluyen cooperativas de gasolina donde los miembros de la UFW pueden comprar su gasolina y reparar sus vehículos a precios

After nearly five years, the union won contracts with most of the grape growers in the state — contracts which ended the major injustices suffered by the workers. And, in the years that followed, the union moved on to Arizona, Texas, and, most recently, Florida. (See the article on page 15.)

Throughout the years, the UFW has been a new kind of farmworker union. Unlike previous farm labor organizations, the union has been committed to non-violence. On two occasions, Chávez has fasted to affirm his belief in non-violent action. At the end of his first 24-day fast, he made the following statement:

“Our struggle is not easy,” he said, “Those who oppose our cause are rich and powerful. And they have many allies in high places. We are poor. Our allies are few. But we have something the rich do not own. We have our bodies and spirits and the justice of our cause as weapons. I am convinced that the truest act of manliness is to sacrifice ourselves for others in a totally non-violent struggle for justice.”



In other respects, the UFW has also built a new kind of movement. All union workers — including Chávez — receive the same allowance, \$5 a week. Chávez explains: “How can we who claim to serve farmworkers live in comfort when farmworkers in Texas and Florida and Ohio are barely able to feed their own children?”

The union has also welcomed and gained the support of workers of all ethnic backgrounds — Blacks, Filipinos, Jamaicans, Anglos, Puerto Ricans, Cubans, Indians and Mexican-Americans. In addition, the UFW has been democratically-organized to assure the participation of workers in every part of the country.

Today, the UFW operates service centers staffed by farmworkers in California, Arizona, Florida, Texas and Ohio. These centers give workers access to credit unions, bi-lingual translators, death-benefit plans, medical clinics and legal counsel.

Several centers also include coöperative gas

bajos —un servicio esencial al trabajador migratorio— y, desde 1969, la Unión administra una Villa para Retirados donde los agricultores viejos y enfermos puedan descansar y jubilarse con dignidad.

Por medio de sus muchos programas de servicio a la comunidad y contratos negociados colectivamente, la UFW ha iniciado una Era de esperanza para los trabajadores agrícolas Americanos, y el cumplimiento de esa esperanza estriba en el buen éxito de un boicoteo internacional, no violento, de las uvas y la lechuga producidas por trabajadores no afiliados a la UFW de la Costa Occidental.

EL CONTRATO: DIGNIDAD, SALUD PUBLICA, SEGURIDAD

En Febrero de 1972, la organización de los Trabajadores Agrícolas Unidos de América (United Farm Workers of America) firmó el primer contrato laboral que se haya obtenido en la Florida para los trabajadores agrícolas. Este contrato, firmado con Minute Maid Corporation, una subsidiaria de la Compañía Coca Cola, cubre aproximadamente 3,000 trabajadores de frutas cítricas.

Siguiendo el patrón utilizado por las uniones de California, el contrato provee una cantidad de beneficios que los trabajadores anteriormente no habían podido lograr. En las palabras de uno de los empleados de Minute Maid, “Casi todo ha cambiado desde que vino la unión. Con la unión, sé que tengo algunos derechos.” Entre los beneficios del contrato están los siguientes:

- un incremento en los salarios por hora de \$1.80 a \$2.10 y en los contratos un incremento de 30¢ a 40¢ por caja recogida.
- cincuenta horas de trabajo garantizadas semanalmente por cada empleado a tiempo completo.
- partidas para vacaciones, enfermedades, funerales y días de fiesta pagados.
- un salón de empleo por medio del cual los trabajadores pueden conseguir trabajo sin la necesidad de recurrir a contratistas o mayordomos.
- un comité de trabajadores de la compañía, elegido por los mismos trabajadores y que les dará voz y voto directo en la negociación y administración del contrato.
- un comité para la presentación de los problemas, por medio del cual los trabajadores pueden protestar una despedida o una suspensión.
- un comité de salud y seguridad que controla el uso de los insecticidas.
- la prohibición del uso de insecticidas peligrosos, incluyendo DDT, DDD, aldrin, endrin, dieldren y parathion.
- equipos de seguridad para los trabajadores, incluyendo cajas de medicina con primeros auxilios, lentes y guantes protectores.
- instalaciones de sanidad en el campo, con agua potable y letrinas a disposición de los trabajadores.
- una cláusula que exige que el ranchero pague 10¢ por hora a cada uno de los trabajadores, para que ellos puedan recibir los beneficios completos bajo el plan médico de la unión.

El periódico, *The New York Times*, en un estudio hecho sobre el contrato de Minute Maid, afirmó que los empleados de dicha compañía se han beneficiado inmensamente debido al contrato. “Los trabajadores agrícolas se sienten seguros por primera vez en la vida,” dice el estudio. “Es más, los cosecheros . . . están adquiriendo un sentido de valor propio y dignidad que nunca habían conocido.”

stations, where UFW members can buy gas and service their cars at low rates — an essential service to migrants. And, since 1969, the union has operated a retirement village where elderly and ill farmworkers can rest and retire with dignity.

Through its many community service programs and collective bargaining contracts then, the UFW has opened an era of hope for America's farmworkers. The fulfillment of that hope now rests with a non-violent international boycott of non-UFW grapes, lettuce and wine produced on the West Coast.

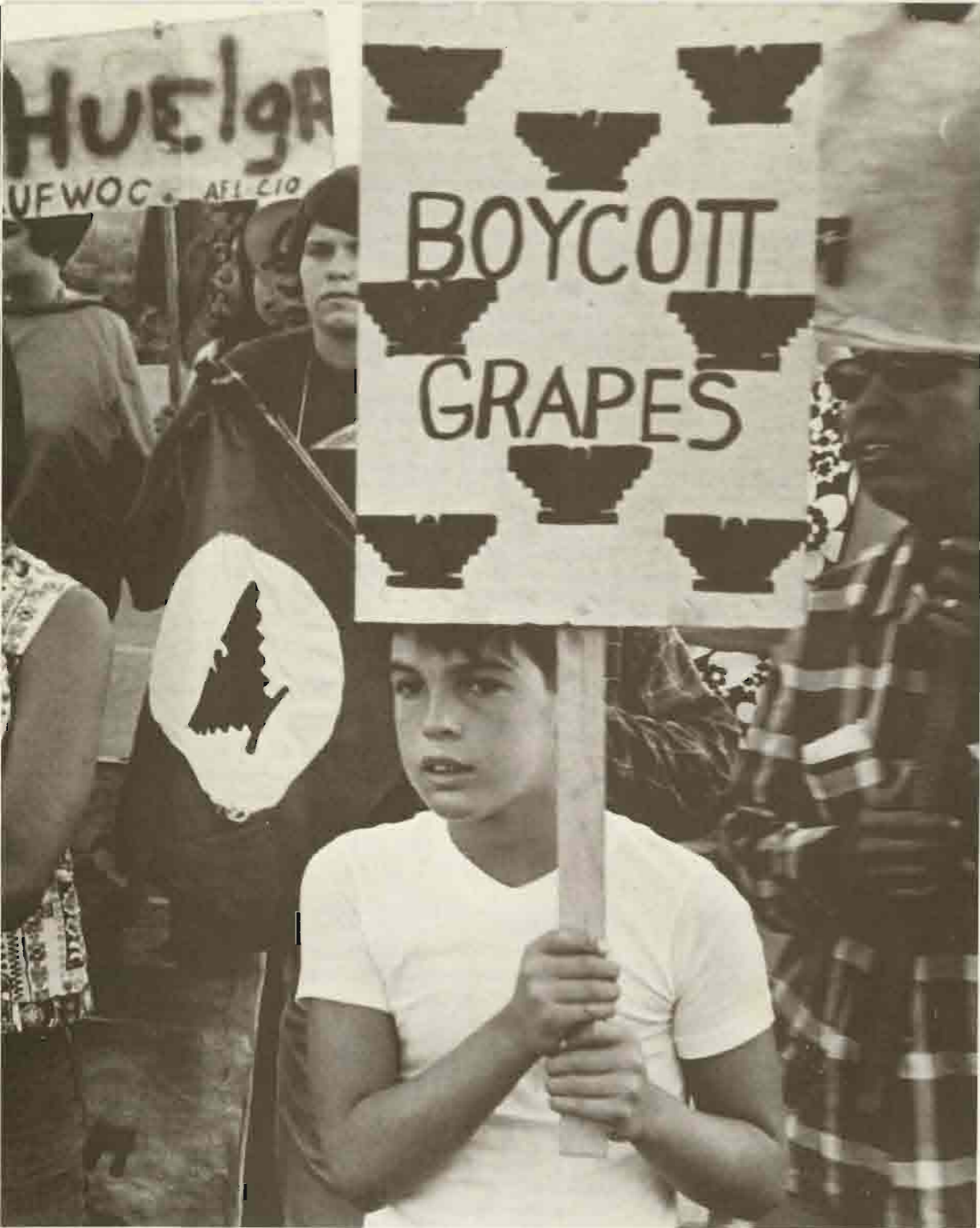
THE CONTRACT: DIGNITY, SAFETY, SECURITY

In February, 1972, the UFW signed the first labor contract ever secured for agricultural workers in Florida. That contract, signed with the Minute Maid Corporation, a subsidiary of Coca-Cola's Foods Division, covers about 3000 citrus workers.

Patterned after the union's pacts in California, the contract provides a number of benefits never before available to the workers. In the words of one Minute Maid employee, “Just about everything has changed since the union came in. With the union, I feel I got some rights.” Among the contract's benefits are:

- a wage increase for hourly workers from \$1.80 to \$2.10 an hour, and a wage increase for piece-work workers from 30¢ to 40¢ a box.
- a guaranteed work week of fifty hours for each full-time paid employee.
- provisions for paid vacations, sick leaves, funeral leaves and holidays.
- a union hiring hall through which the workers can secure employment, eliminating the need for labor contractors or crew bosses.
- a ranch committee, elected by the workers, which provides them with a direct voice in negotiating and administering the contract.
- a grievance committee through which the workers can challenge a discharge or suspension.
- a health and safety committee which regulates use of pesticides.
- a ban on dangerous pesticides, including DDT, DDD, aldrin, endrin, dieldren, and parathion.
- safety facilities for the workers, including first-aid kits, goggles and gloves.
- health facilities in the fields, such as drinking water and toilets.
- a clause which requires the grower to pay 10¢ per hour/per worker so that each of the workers receives full coverage under the union's medical plan.

The New York Times concluded in a study of the Minute Maid contract that Minute Maid's employees have gained a great deal from the pact. “The farmworkers feel secure for the first time in their lives,” the study said, “What is more, the harvesters . . . are acquiring a sense of self-worth and dignity they had never known before.”



The Boycott/El Boicoteo

Aunque la UFW se ha ganado el apoyo de decenas de miles de trabajadores, la unión también ha encontrado una encarnizada oposición. Desde el principio, la unión se ha tenido que enfrentar a fuerzas numerosas y considerables — desde Delano, California, a Washington, D.C.

Tal vez la oposición más seria ha venido de los mismos legisladores de la nación, que bajo presiones ejercidas por los grupos de interés rural, les han negado la igualdad de derecho a los trabajadores agrícolas. Hace cuarenta años que el Congreso ha excluido a los agricultores de la ley que le otorga a los demás trabajadores el derecho de elegir una unión y negociar un contrato.*

Faltándoles la protección de esta ley, los trabajadores agrícolas buscando el amparo de un contrato han tenido que conformarse con la buena voluntad y la benevolencia de los cultivadores. Sin embargo, la mayoría de los cultivadores con los cuales ha tenido que ver la UFW, se han negado a negociar — ni siquiera han querido discutir la posibilidad de *entablar* negociaciones.

Ante la intransigencia de los cultivadores, la unión no ha tenido más recurso que el de ir a la huelga — una medida difícil y costosa para estos trabajadores ya impedidos por sus bajos salarios. Y ante el hecho que los cultivadores han quebrado las huelgas con la introducción ilegal de trabajadores mexicanos, la unión ha tenido que recurrir al boicoteo por los consumidores.

Los boicoteos que se han dirigido contra las grandes corporaciones de la Costa Occidental, se han propuesto exponer a los cultivadores a la presión pública. La meta principal del boicoteo es convencer a los grandes cultivadores que deben entablar un diálogo con los trabajadores, a fin de redactar un contrato satisfactorio para todos.

El boicoteo en sí, es un medio legal y no violento para obtener el cambio social. Por este medio ningún partido será víctima de ninguna penalidad seria o duradera. Se trata sencillamente de respetar el derecho que tiene el consumidor de no comprar. Como dijo el difunto Martin Luther King, Jr.: “No estamos boicoteando para dañarle el negocio a nadie. Estamos boicoteando para arreglarle el negocio a la justicia.”

La UFW declaró su primer boicoteo en el otoño de 1967. A los tres años, aproximadamente, ese boicoteo le ganó contratos a más de 30,000 trabajadores. Hoy, de nuevo, la unión ha hecho la llamada al boicoteo — de la uva, el vino y la lechuga no unionizados. Lo que sigue es una explicación de estas campañas para los consumidores.

* Ley Nacional de Relaciones Laborales de 1935.

Although the UFW has gained the support of tens of thousands of workers, the union has also encountered a strong and stubborn opposition. From the outset, the union has had to contend with a number of wealthy and powerful forces — from Delano, California to Washington, D.C.

Perhaps the most serious opposition has come from the nation's legislators who, under pressure from rural interests, have refused farmworkers equal rights. For the past forty years, the Congress has excluded farmworkers from the law which lets other laborers vote for a union and bargain for a contract.*

Barred from that law, agricultural workers who have sought the protections of a contract have had to depend on the goodwill and benevolence of the growers. But most of the growers with which the UFW has dealt have refused to negotiate — or even discuss the prospect of *arranging* negotiations.

Faced with the growers' intransigence, the union has had no choice but to strike — a difficult, costly measure for workers who earn an inadequate wage. And faced with the fact that growers have broken the strikes by illegally bringing in Mexican labor, the union has had no recourse but to call for consumer boycotts.

The boycotts, which have been directed against large corporations on the West Coast, have been designed to bring public pressure to bear upon the growers. The primary goal of the boycott is to convince the growers to sit down and talk with their workers in order to draw up a mutually-satisfactory contract.

The boycott itself is a legal and non-violent method by which to achieve social change. It does not inflict any serious, long-term hardship on any party. It simply respects the right of consumers not to buy. As the late Martin Luther King, Jr. said: “We are not boycotting to put anyone out of business. We are boycotting to put justice in business.”

The UFW called its first boycott in Autumn, 1967. About three years later, that boycott brought contracts to more than 30,000 workers. Today, the union has called again for a boycott — of non-union grapes, wine and lettuce. Following is an explanation of these consumer campaigns:

TABLE GRAPES

From 1965 to 1970, the UFW struck and boycotted grape producers in California and Arizona. The strike and boycott resulted in contracts for more than 30,000 workers at 285 ranches — nearly every ranch in both states.

* The National Labor Relations Act of 1935.

LAS UVAS DE MESA

Entre 1965 y 1970, la UFW le hizo la huelga y boicoteó a los productores de uvas en California y Arizona. La huelga y el boicoteo les ganó contratos a más de 30,000 trabajadores en 285 granjas — casi la totalidad de las granjas de los dos estados. Pero en 1973 cuando se vencieron los contratos, los hacendados rehusaron negociar con los trabajadores agrícolas y firmaron un contrato con el sindicato de los Teamsters. Los Teamsters, quienes no cuentan con el apoyo de los trabajadores, negociaron un contrato que abolió muchos de los beneficios que había ganado la UFW.

Inmediatamente la UFW convocó a una elección libre para decidir por cual unión preferían ser representados los trabajadores. Los cultivadores se desentendieron de aquella convocatoria, sin consideración alguna a los derechos de sus empleados. La unión entonces se declaró en huelga y colocó líneas de guardia cerca de los campos.

El 14 de agosto de 1973, Nagi Daifullah, un trabajador agrícola proveniente de Yemen, que participaba en la huelga, fue muerto a palos por un Sheriff's Deputy del Condado Kern. Dos días más tarde, Juan de la Cruz, un miembro de algún tiempo de la UFW, fue muerto a tiros por un francotirador, en una línea de guardia cerca de Weedpatch, California.

A consecuencia de estos asesinatos, la UFW discontinuó las líneas de guardia, declarando que era demasiado peligroso hacer actos de protesta en el campo. Fue entonces que la unión pidió el boicoteo internacional de todas las uvas de mesa — la única manera que tenían, fuera de la violencia, de ejercer presión sobre los grandes cultivadores.

LECHUGA "ICEBERG"

En Julio de 1970, a pocos días de finalizar la huelga contra las uvas, la unión le dirigió una petición a los cultivadores de lechuga de la Costa Occidental, exigiendo elecciones para que los trabajadores escogieran la unión que los representara. Los cultivadores de lechuga, sin embargo, no hicieron caso de la petición y firmaron contratos clandestinos con los Teamsters.

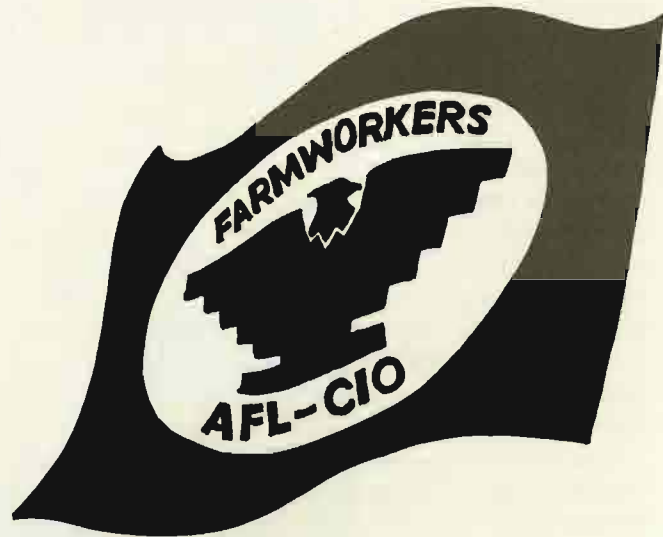
Habiéndoseles negado el derecho de ser representados por medio de elecciones, más de 7,000 agricultores pararon el trabajo en los cultivos de lechuga — el diario *The Los Angeles Times* llamó este movimiento "la huelga de los trabajadores agrícolas más grande en la historia de los Estados Unidos." Los trabajadores se mantuvieron en huelga y varios cultivadores con aproximadamente diez por ciento del mercado tuvieron elecciones y firmaron contratos con la U.F.W.

En diciembre del '72, el Tribunal Supremo de California falló que los cultivadores de lechuga no le habían preguntado nunca a los trabajadores si ellos querían ser representados por los Teamsters. Sin embargo, más de 250 contratos de los Teamsters siguen en vigor actualmente, y la unión ha pedido el

When those contracts expired in 1973, however, the growers refused to negotiate with their workers and signed instead with the Teamsters Union. The Teamsters, who had no support among the workers, signed a pact which abolished many of the benefits of the UFW contract.

The UFW immediately called for a free election in which the workers themselves could decide which, if any, union they would like to represent them. The growers refused this request, in complete disregard for their employees' rights. The union then called for a strike and set up picket lines near the fields.

On August 14, 1973, Nagi Daifullah, a striking worker from Yemen, was beaten to death by a Kern County Sheriff's deputy. Two days later, Juan de la Cruz, a long-time UFW member, was shot to death by a sniper, while picketing near Weedpatch, Calif.



The Union Label / El Sello de la Unión

In the wake of these murders, the UFW discontinued picketing, declaring that it was no longer safe to protest in the fields. The union then called for an international boycott of all table grapes — the only non-violent measure it had to bring pressure upon the growers.

ICEBERG LETTUCE

In July, 1970, just a few days after the grape strike ended, the union petitioned West Coast lettuce growers for union representation elections. The lettuce growers, however, refused to honor the union's call for elections and instead signed "backdoor" contracts with the Teamsters Union.

Denied an election, more than 7,000 lettuce workers walked off the job in what *The Los Angeles*

boicoteo de toda la lechuga que no traiga el sello del águila negra.

EL VINO "GALLO"

En Abril de 1965, poco después del comienzo de la huelga contra las uvas de mesa, César Chávez se presentó con 10,000 personas, al final de una peregrinación de 350 millas a pie, en el capitolio del Estado de California. A consecuencia de esta marcha, varias compañías viñeras, incluyendo los hermanos Gallo, tuvieron elecciones en las cuales cada obrero firmaba una carta autorizando ser representado; de esta manera las empresas vinicultoras reconocieron a la joven unión.

Entre los años 1967 y 1973, los trabajadores de Gallo disfrutaron de los beneficios y la protección del contrato de la U.F.W. Pero cuando se vencieron los contratos en 1973, Gallo siguió el ejemplo de los cultivadores de uva de mesa, y firmó un nuevo contrato con la unión de los Teamsters.

La U.F.W. convocó a elecciones, pero Gallo no aceptó. Entonces los trabajadores dejaron el trabajo pidiendo que se reconociera la U.F.W. La respuesta de Gallo fue despedir a varios miembros de la U.F.W. de las viviendas de la compañía — incluyendo personas que habían estado con la empresa hacía catorce años.

Las dos otras empresas productoras de vino, Franzia y Guild, siguieron la dirección de Gallo, y firmaron contratos con los Teamsters. La unión entonces pidió el boicoteo de los productos de las tres compañías. Gallo, que es el productor de vino más grande del país, produce también los vinos Boone's Farm, Ripple, Spañada, Tyrolia, André, Paisano, Red Mountain, Eden Roc, Thunderbird y Carlo Rossi.

El boicoteo de las uvas, lechuga y vino producidos por compañías no unionizadas ha ganado un apoyo público considerable. Entre sus patrocinadores figuran la legislatura de los estados de Massachusetts, New Jersey, el AFL-CIO. Además, centenares de grupos religiosos han respaldado las campañas de la unión dirigidas al consumidor, entre éstas figuran el Concilio Nacional de Iglesias, el Concilio de Sinagogas de América y la Conferencia Nacional de Obispos Católicos.

Pero tal vez la explicación más elocuente del boicoteo viene de los obispos de la nación, quienes brindaron su apoyo después de darle seria consideración al asunto. Su declaración concluye así:

"Estamos convencidos que la causa que representan César Chávez y la U.F.W. es una causa justa. Estamos convencidos que la U.F.W. representa los mejores intereses de los trabajadores agrícolas de la nación y que por eso merece nuestro apoyo de todo corazón en su esfuerzo por defender los derechos legítimos de uno de los grupos de trabajadores con más desventajas en la economía americana."

Times called "the largest farm labor strike in U.S. history." The workers continued their strike and several lettuce growers — with about ten percent of the market — held elections and signed with the UFW.

In December, 1972, the California Supreme Court ruled that the lettuce growers had never tried to find out "whether their respective field workers desired to be represented by the Teamsters." Nevertheless, about 250 Teamster contracts remain in effect today, and the union has called for a boycott of all lettuce not bearing the aztec eagle label.

GALLO WINE

In April, 1965, shortly after the table grape strike began, César Chávez led 10,000 people on a 350-mile Pilgrimage to the California State Capitol. In the wake of the march, several wine grape growers, including Gallo Brothers, held card check elections of their workers and recognized the young union.

From 1967 to 1973, Gallo's workers enjoyed the benefits and protections of the UFW contract. When the contract expired in 1973, however, Gallo followed the lead of the table grape growers and signed instead with the Teamsters Union.

The UFW called for elections, but Gallo refused the union's request. The workers then walked off the job to call for union recognition. Gallo responded by evicting a number of UFW members from company housing — including some workers who had been with the company for fourteen years.

Two other wine companies, Franzia and Guild, followed Gallo's lead and signed with the Teamsters. The union then called for a boycott of all three company's products. Gallo, the largest wine producer in the nation, also makes Boone's Farm, Ripple, Spañada, Tyrolia, André, Paisano, Red Mountain, Eden Roc, Thunderbird and Carlo Rossi wines.

The boycott of non-union grapes, wine and lettuce has gained considerable public support. Among the supporters are the Massachusetts and New Jersey State Legislatures and the AFL-CIO. In addition, hundreds of religious groups have backed the union's consumer campaign, including the National Council of Churches, the Synagogue Council of America and the National Conference of Catholic Bishops.

Perhaps the most eloquent statement explaining the boycott has come from the nation's bishops, who endorsed the boycott after studying the situation at length. Their statement concludes:

"We are convinced that the cause represented by César Chávez and the UFWA is a just cause. We are persuaded that the UFW represents the best interests of the nation's agricultural workers and that it deserves our whole-hearted support, in its struggle to protect the legitimate rights of one of the most disadvantaged groups of workers in the American economy."

For Further Information.../ Para más Información...

LIBROS

GRAPES OF WRATH. La novela épica de John Steinbeck del impacto de la época de la Depresión sobre la familia Joad — un verdadero clásico Americano.

FACTORIES IN THE FIELD: THE STORY OF MIGRATORY FARM LABOR IN CALIFORNIA. El análisis de Carey McWilliams de los problemas sociales que resultan de la agricultura corporativa.

SWEATSHOPS IN THE FIELDS: CHILD LABOR ON THE FARM. Este libro por el reportero Ronald Taylor es el mejor libro disponible sobre los niños que laboran en el campo.

SO SHALL YE REAP: THE STORY OF CESAR CHAVEZ AND THE FARM WORKERS' MOVEMENT. Un repaso histórico comprensivo por Joan London y Henry Anderson que trata de los esfuerzos de organizar el movimiento de trabajadores agrícolas.

SAL SI PUEDES: CESAR CHAVEZ AND THE NEW AMERICAN REVOLUTION. Peter Matthiessen hace una descripción personal y conmovedora del líder del movimiento de trabajadores agrícolas.

FOLLETOS

EL MALCRIADO — voz oficial de Los Trabajadores Agrícolas Unidos, AFL-CIO. La Paz, P.O. Box 62, Keene, Calif. 93531.

WHY WE BOYCOTT. United Farm Workers of America, AFL-CIO, P.O. Box 62, Keene, Calif. 93531.

FARM LABOR ORGANIZING 1905-1967: A BRIEF HISTORY. National Advisory Committee on Farm Labor, 112 East 19th Street, New York, N.Y. 10003.

CORPORATE POWER IN RURAL AMERICA. James Hightower, Director, Agribusiness Accountability Project, 1000 Wisconsin Avenue NW, Washington, D.C. 20007.

OFICINAS DE LOS UNITED FARM WORKERS

Jefatura

United Farm Workers of America, P.O. Box 62, Keene, Calif. 93531. (805) 822-5571.

Oficina Principal de la Florida

United Farm Workers, 820 S. Delaney Ave., Avon Park, Fla. 33825, (813) 453-4662, (Mac y Diana Lyons, Directores).

Centros de Servicio en la Florida

Apopka: UFW, 10 Main Street, Apopka, Fl. 33702. (305) 866-4711, (Paul Humphrey).

Ft. Pierce: UFW, P.O. Box 4047, Ft. Pierce, Fl. 33450. (305) 464-5144, (Rick Kulp).

Haines City: UFW, 143 N. 6th Street, Haines City, Fl. 33844. (813) 422-3142, (James Logan)

Oficinas del Boicoteo en la Florida

Miami: UFW, 2206 N.W. 27th Avenue, Miami, Fla. 33142, (305) 633-7071, (Jerry Kay, Director).

Tampa: UFW, 1619 E. River Cove, Tampa, Fla. 33604, (813) 935-8187, (Mary Martin, Directora).

Comités de Voluntarios: Clearwater: Gabriel Cazares (813) 447-2521; Daytona Beach: Harvey Baker (904) 253-5559; Gainesville: Lydia y Sam Trickey (904) 376-1516; Jacksonville: Rev. Gene Parks (904) 356-5550; Orlando: Li Comley (305) 277-6386; Sarasota: Bea y George Wolfe (813) 349-4873; St. Petersburg: Ruth MacLennan (813) 867-2209; Tallahassee: Sara Thomas-Debbie Broedel (904) 385-4785; W. Palm Beach: Frances Kiehle (305) 965-3724.

BOOKS

GRAPES OF WRATH. John Steinbeck's epic novel of the Great Depression's impact on the Joad family — an American classic.

FACTORIES IN THE FIELD: THE STORY OF MIGRATORY FARM LABOR IN CALIFORNIA. Carey McWilliams' analysis of the social problems resulting from corporate agriculture.

SWEATSHOPS IN THE FIELDS: CHILD LABOR ON THE FARM. Reporter Ronald Taylor's book is the best available on this topic.

SO SHALL YE REAP: THE STORY OF CESAR CHAVEZ AND THE FARM WORKERS' MOVEMENT. Joan London and Henry Anderson's very readable historical review of farm labor organizing efforts.

SAL SI PUEDES: CESAR CHAVEZ AND THE NEW AMERICAN REVOLUTION. Peter Matthiessen's moving personal portrait of the leader of the farm labor movement.

PAMPHLETS

EL MALCRIADO — the official voice of the United Farm Workers, AFL-CIO. La Paz, P.O. Box 62, Keene, Calif. 93531.

WHY WE BOYCOTT. United Farm Workers of America, AFL-CIO, P.O. Box 62, Keene, Calif. 93531.

FARM LABOR ORGANIZING 1905-1967: A BRIEF HISTORY. National Advisory Committee on Farm Labor, 112 East 19th Street, New York, N.Y. 10003.

CORPORATE POWER IN RURAL AMERICA. James Hightower, Director, Agribusiness Accountability Project, 1000 Wisconsin Avenue NW, Washington, D.C. 20007.

UNITED FARM WORKER OFFICES

National Headquarters

United Farm Workers of America, P.O. Box 62, Keene, Calif. 93531. (805) 822-5571.

Florida Headquarters

United Farm Workers, 820 S. Delaney Ave., Avon Park, Fl. 33825. (813) 453-4662, (Mac and Diana Lyons, Directors).

Florida Service Centers

Apopka: UFW, 10 Main Street, Apopka, Fl. 33702. (305) 866-4711, (Paul Humphrey).

Ft. Pierce: UFW, P.O. Box 4047, Ft. Pierce, Fl. 33450. (305) 464-5144, (Rick Kulp).

Haines City: UFW, 143 N. 6th Street, Haines City, Fl. 33844. (813) 422-3142, (James Logan).

Florida Boycott Offices

Miami: UFW, 2206 N.W. 27th Avenue, Miami, Fl. 33142. (305) 633-7071, (Jerry Kay, Director).

Tampa: UFW, 1619 E. River Cove, Tampa, Fl. 33604. (813) 935-8187, (Mary Martin, Director).

Volunteer Committees: Clearwater: Gabriel Cazares (813) 447-2521; Daytona Beach: Harvey Baker (904) 253-5559; Gainesville: Lydia and Sam Trickey (904) 376-1516; Jacksonville: Rev. Gene Parks (904) 356-5550; Orlando: Li Comley (305) 277-6386; Sarasota: Bea and George Wolfe (813) 349-4873; St. Petersburg: Ruth MacLennan (813) 867-2209; Tallahassee: Sara Thomas-Debbie Broedel (904) 385-4785; W. Palm Beach: Frances Kiehle (305) 965-3724.



Support the Farmworkers / Apoyen los Trabajadores Agrícolas

ANUNCIO DEL BOICOTEO

Los Trabajadores Agrícolas Unidos (U.F.W., AFL-CIO) han pedido el boicoteo internacional de los productos siguientes:

UVAS DE MESA — La Unión ha pedido que los consumidores no compren uvas de mesa.

LECHUGA 'ICEBERG' — La Unión ha pedido que los consumidores no compren lechuga "iceberg" (de cabeza), a menos que venga envuelta en un paquete con el sello del águila azteca negra de la U.F.W.

VINO "GALLO" — La Unión ha pedido que los consumidores no compren vino de los Hermanos Gallo, incluyendo Ripple, Boone's Farm, Spañada, Tyrolia, André, Paisano, Red Mountain, Eden Roc, Thunderbird y Carlo Rossi. (Cualquier vino que lleve en el sello "Made in Modesto, California" es producido por los Hermanos Gallo.) Además de esto la Unión pide a los consumidores, no comprar vinos producidos por las viñeras Guild ni Franzia, las cuales también se han negado a negociar con la Unión.

THE BOYCOTT CAMPAIGN

The United Farm Workers union has called for an international boycott of the following products:

TABLE GRAPES — The union has asked that consumers avoid all table grapes.

ICEBERG LETTUCE — The union has asked that consumers not purchase iceberg (head) lettuce unless it is wrapped in a package bearing the UFW aztec eagle label.

GALLO WINE — The union has asked that consumers not purchase any wine made by Gallo Brothers, including Ripple, Boone's Farm, Spañada, Tyrolia, André, Paisano, Red Mountain, Eden Roc, Thunderbird, and Carlo Rossi wines. (Any wine bearing the label "Made in Modesto, California" is produced by Gallo Brothers.) In addition, the union has urged consumers not to purchase wines produced by the Franzia or Guild wineries, which have also refused to negotiate with the union.

Look for the Union Label/ Busquen el Sello de la Unión